

R 1/2 • RE 1/2/4

VER. I° • 2008

CE Ricevitore radio a 433,92 Mhz con 1,2 o 4 canali per trasmettitori a codice fisso.
433.92 Mhz radio receiver, with 1,2 or 4 channels for fixed-code transmitters.

Receptor radio de 433,92 Mhz con 1,2 o 4 canales para transmisores de código fijo.

Récepteur radio à 433,92 Mhz avec 1,2 ou 4 canaux pour transmetteurs à code fixe.

Funkempfänger, 433,92 Mhz, mit 1,2 oder 4 Kanälen für Festcode-Sender.

MANUALE D'USO E DI INSTALLAZIONE

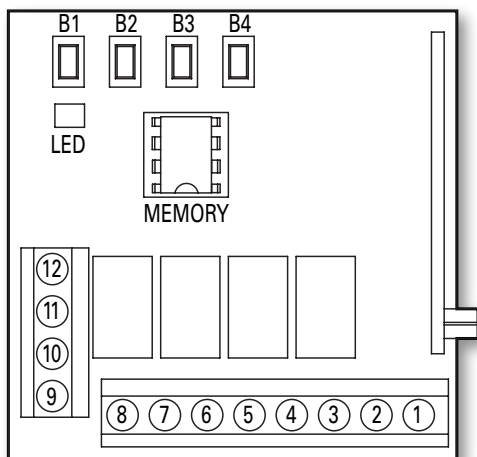
INSTRUCTION MANUAL

MANUAL DE INSTRUCCIONES

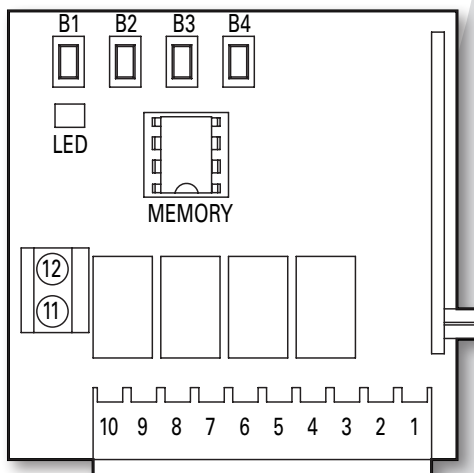
MANUEL DE INSTRUCTIONS

BETRIEBSANLEITUNG

RE1-2-4



R1-2



IT DESCRIZIONE

Ricevitore radio a 433,92 Mhz con 1,2 o 4 canali per trasmettitori a codice fisso. Disponibile nella versione ad innesto rapido "R" (per le centrali predisposte) o nella versione da esterno "RE" con morsetti e contenitore. La capacità di memoria è di 250 radiocomandi con codifiche diverse. **Consigli per l'installazione:** per ottenere le massime prestazioni si consiglia di installare la ricevente lontano da fonti di disturbo e l'antenna lontana da masse metalliche, se è necessario installare più riceventi nella stessa zona mantenere tra queste una distanza di almeno **1mt**. Prima di collegare la ricevente verificare che la tensione di alimentazione corrisponda, e che la portata dei contatti del relè sia adatta al carico che si intende applicare. Possibilità di scelta per ogni canale di tre diversi tipi di funzionamento: **Monostabile (default)**, il relè si attiva al comando e si disattiva automaticamente. **Bistabile**, il relè si attiva e rimane attivo fino alla ricezione di un altro comando. **Temporizzato**, il relè rimane attivo per il tempo impostato.

PROGRAMMAZIONE MONOSTABILE (NORMALMENTE USATA)

Dopo aver alimentato la ricevente il LED verde si accende per 1 secondo per segnalare il superamento del test iniziale della memoria. Nel caso questo non si verifichi e si accenda il LED arancio contattare il servizio assistenza clienti. L'entrata in programmazione avviene tramite la pressione dei pulsanti B1-B2-B3-B4. Ogni tasto associa il telecomando al canale relativo: B1=canale 1; B2=canale 2; B3=canale3 B4=canale4. Premere il tasto sulla ricevente relativo al canale al quale si vuole associare il telecomando: il LED verde si accende. **E' necessario premere due volte il tasto del radiocomando per inserire il codice.** Alla prima pressione del tasto del radiocomando il LED verde si spegne per poi riaccendersi, alla seconda pressione del tasto del radiocomando il LED verde lampeggia 3 volte per indicare l'avvenuta memorizzazione, nel caso in cui il ricevitore non rilevi alla seconda pressione del tasto del radiocomando lo stesso codice, si esce dalla programmazione senza i 3 lampeggi verdi. Dopo la pressione del tasto sulla ricevente e dopo la prima pressione del tasto del radiocomando si ha un timeout di 10 secondi per completare l'operazione.

PROGRAMMAZIONE DELLE USCITE DEI RELÈ (BISTABILE-TEMPORIZZATO)

Per entrare nella fase di configurazione del canale (B1-B2-B3-B4) premere due volte il tasto sulla ricevente associato al canale. Alla prima pressione si accende il LED verde (memorizzazione di un codice), alla seconda pressione il LED verde inizia a lampeggiare, a questo punto, per tutti i canali la programmazione avviene solo tramite il pulsante B1. **Modalità monostabile:** premere una volta il pulsante "B1", il LED verde si accende fisso, dopo 5 secondi effettua un lampeggio. **Modalità bistabile:** premere due volte il pulsante "B1", alla seconda pressione il LED verde diventa rosso e dopo 5 secondi effettua un lampeggio. **Modalità temporizzato:** premere tre volte il pulsante "B1", alla terza pressione il LED rosso diventa arancio e dopo 5 secondi si spegne. A questo punto inizia a lampeggiare il LED rosso che indica i secondi, ogni lampeggio vale 1 secondo nel tempo da impostare. Trascorso il tempo in secondi desiderato premere il tasto "B1" il LED diventa verde ed inizia a lampeggiare indicando i minuti, ogni lampeggio vale 1 minuto nel tempo da impostare. Trascorso il tempo in minuti desiderato premere nuovamente il tasto "B1", si fermano i lampeggi del LED verde e viene prodotto un lampeggio del LED arancio come conferma la fine dell'impostazione del tempo. **Esempio 1:** per impostare 2 minuti e 20 secondi sul secondo canale, Premo 2 volte il tasto "B2", il LED verde lampeggia, premo 3 volte il tasto "B1" si accende il LED arancio, dopo cinque secondi si spegne il LED arancio e inizia a lampeggiare il LED rosso, (ogni lampeggio indica un secondo), dopo 20 lampeggi premo 1 volta il tasto "B1" (fermo la temporizzazione dei secondi), dopo tre secondi inizia lampeggiare il led verde, (ogni lampeggio indica un minuto), dopo 2 lampeggi premo il tasto "B1" (fermo la temporizzazione dei minuti ed esco dalla programmazione) un lampeggio arancio indica l'uscita dalla programmazione. **Esempio 2:** per impostare 20 secondi sul secondo canale, premo 2 volte il tasto "B2", il LED verde lampeggia, premo 3 volte il tasto "B1", (si accende il LED arancio), dopo cinque secondi si spegne il LED arancio e inizia a lampeggiare il led rosso, (ogni lampeggio indica un secondo), dopo 20 lampeggi premo 2 volte il tasto "B1" (fermo la temporizzazione e esco dalla procedura) un lampeggio arancio indica l'uscita dalla programmazione.

PROCEDURA PER LA CANCELLAZIONE DI UN CODICE

Mantenere premuto il tasto "B2" per più di 5 secondi: alla pressione del tasto si accende il LED verde e dopo 5 secondi si accende il LED arancio. A questo punto la modalità di cancellazione è uguale alla modalità di apprendimento: alla prima pressione del tasto del radiocomando da cancellare il LED si spegne per poi riaccendersi, alla seconda pressione del tasto del radiocomando il LED lampeggia 3 volte per indicare la cancellazione del codice. Dopo la pressione del tasto sulla ricevente e dopo la prima pressione del tasto del radiocomando si ha un timeout di 10 secondi per completare l'operazione. Se il codice è associato a più canali verrà eliminato da tutte le associazioni. Se il codice ricevuto viene trovato in memoria il LED arancio lampeggerà 3 volte, altrimenti si spegnerà semplicemente.

CANCELLAZIONE DELLA MEMORIA

Mantenere premuto il tasto "B2" per oltre 10 secondi. Alla pressione del tasto si accende il LED verde (fase memorizzazione di un codice), dopo 5 secondi si accende il LED arancio (fase cancellazione di un codice), dopo 10 secondi, a conferma della cancellazione della memoria il LED arancio lampeggia 3 volte.

NB: dopo la cancellazione della memoria tutti i radiocomandi vengono cancellati e tutte le uscite riportate alla funzione di default monostabile.



DESCRIPTION

433.92 Mhz radio receiver, with 1,2 or 4 channels for fixed-code transmitters. Available in the swift latch version "R" (for pre-set stations) or in the outdoor version "RE" with terminals and plastic casing. 250 radio controls memory capacity with different coding. **Suggestions for the installation:** in order to obtain maximum performance it is advisable to install the receiver far from sources of noise and the aerial far from metal masses; should it be necessary to install multiple receivers within the same area, these will have to be at a distance of at least **1mt.** from each other. Before connecting the receiver check that the supply voltage corresponds, and that the relay contacts capacity is suitable for the load that has to be applied. Possibility of selecting three different types of operation per channel: **Monostable (default)**, the relay is activated upon the command and deactivated automatically. **Bistable**, the relay is activated and remains active until a further command is received. **Timed**, the relay remains active for the time set.

MONOSTABLE PROGRAMMING (NORMALLY USED)

After having powered the receiver the green LED switches on for 1 second to signal the passing of the initial memory test. Should this not occur, and the orange LED switches on instead, contact the customer assistance service.

Entry into programming mode takes place by pressing buttons B1-B2-B3-B4. Each button associates the remote control to the relative channel: B1=channel 1; B2=channel 2; B3=channel 3; B4=channel 4. Press the button on the receiver relative to the channel to which it is intended to associate the remote control: the green LED switches on. **The button of the radio control has to be pressed twice for the code to be inserted.** On the first pressing of the radio control button, the green LED switches off to then switch on again; on the second pressing of the radio control button, the green LED flashes 3 times to indicate that the storing has taken place: should the receiver not detect the same code on the second pressing of the radio control button, the programming is quitted without the 3 green flashes. After having pressed the button on the receiver and after the radio control button has been pressed the first time, there is a 10-second timeout for completing the operation.

PROGRAMMING OF THE RELAY OUTPUTS (BISTABLE-TIMED)

To enter the channel (B1-B2-B3-B4) configuration stage, press twice the button associated to the channel on the receiver. Upon the first pressing of the button, the green LED switches on (storing of the code); on the second pressing the green LED starts flashing, at this point, for all channels, the programming takes place only by means of the **B1 button. Monostable mode:** press button "B1" once, the green LED switches on permanently, after 5 seconds it flashes once. **Bistable mode:** press the "B1" button twice; upon the second command, the green LED turns red and after 5 seconds it flashes once. **Timed mode:** press the "B1" button three times: upon the third command the red LED turns orange and after 5 seconds switches off. At this point the red LED indicating the seconds starts flashing: each flash counts as 1 second for the timing to be set. After the required time calculated in seconds has lapsed, press button "B1": the LED turns green and starts flashing, indicating the minutes. Each flash counts as 1 minute in the timing to be set. After the required time calculated in minutes has lapsed, press button "B1" again: the flashing of the green LED stops and a flash of the orange LED will confirm the end of the time setting. **Example 1:** to set a timing of 2 minutes and 20 seconds on the second channel, press button "B2" twice, the green LED flashes, press button "B1" 3 times and the orange LED switches on; after five seconds the orange LED switches off and the red LED starts flashing (with each flashing indicating one second); after 20 flashes press button "B1" once (halting the timing of the seconds); after three seconds the green led starts flashing, (each flash indicating one minute); after 2 flashes press button "B1" (stopping the minutes timing and quitting the programming); an orange flash indicates that the programming has been quitted. **Example 2:** to set 20 seconds on the second channel, press button "B2" twice, the green LED flashes, press button "B1" 3 times (the orange LED switches on), after five seconds the orange LED switches off and the red LED starts flashing, (each flash indicating one second); after 20 flashes press button "B1" twice (I halt the timing and quit the procedure); an orange flash indicates that the programming has been quitted.

PROCEDURE FOR THE CANCELLATION OF A CODE

Keep button "B2" pressed for more than 5 seconds: on pressing the button the green LED switches on and after 5 seconds the orange LED lights up. At this point the cancellation mode is the same as the learning mode: upon the first pressing of the button for the radio control to be cancelled, the LED switches off to then be turned on again; on the second pressing of the radio control button, the LED flashes 3 times to indicate cancellation of the code. After pressing the button on the receiver and after the first pressing of the radio control button a 10-second timeout controls the completion of the operation. If a code is associated with multiple channels it will be eliminated from all associations. If the code received is found in memory, the orange LED will flash 3 times, otherwise it simply switches off.

MEMORY CANCELLATION

Keep button "B2" pressed for more than 10 seconds. Upon pressing the button, the green LED switches on (code storing stage); after 5 seconds the orange LED lights up (code cancellation stage); after 10 seconds, as confirmation of the memory cancellation, the orange LED flashes 3 times. **NB: after the memory cancellation, all radio controls are cancelled and all the outputs are returned to the default monostable function**

ES

DESCRIPCIÓN Receptor radio de 433,92 Mhz con 1,2 o 4 canales para transmisores de código fijo. Disponible en la versión con empalme rápido "R" (para las centrales preparadas) o en la versión para aire libre "RE" con bornes y contenedor de material plástico. La capacidad de la memoria es de 250 controles remotos con varias codificaciones. **Consejos para la instalación:** para obtener el máximo de las prestaciones se aconseja instalar el receptor lejos de fuentes de interferencia y con la antena lejos de masas metálicas; en caso de que sea necesario instalar varios receptores en la misma zona, mantener entre éstos una distancia de por lo menos **1mt.** Antes de conectar el receptor, comprobar que la tensión eléctrica de alimentación corresponda, y que la capacidad de los contactos de los relés sea adecuada para la carga que se desea aplicar. Posibilidad de elección de tres tipos de funcionamiento diferentes en cada canal: **Monoestable (predeterminado):** el relé se activa cuando recibe la instrucción y se desactiva automáticamente. **Biestable:** el relé se activa y queda activo hasta la recepción de otra instrucción. **Temporizado:** el relé queda activo durante el tiempo configurado.

PROGRAMACIÓN MONOESTABLE (NORMALMENTE DESGASTADO) Después de haber alimentado el receptor, el LED verde se enciende durante 1 segundo para señalar la superación de la prueba inicial de la memoria. En caso de que eso no ocurra y se encienda el LED anaranjado, ponerse en contacto con el servicio de asistencia clientes. La entrada en programación se realiza a través de la presión de los pulsadores B1-B2-B3-B4. Cada tecla asocia el control remoto con el canal correspondiente: B1=canal 1; B2=canal 2; B3=canal 3; B4=canal 4. Apretar la tecla en el receptor correspondiente al canal al cual se desea asociar el control remoto: se enciende el LED verde. **Hay que apretar la tecla dos veces para introducir el código.** En el momento de la primera presión de la tecla del control remoto, el LED verde se apaga y luego se vuelve a encender; en el momento de la segunda presión de la tecla del control remoto, el LED verde destella 3 veces para indicar la memorización realizada; en caso de que el receptor no detecte el mismo código a la segunda presión de la tecla del control remoto, se sale de la programación sin los 3 destellos verdes. Después de la presión de la tecla en el receptor y después de la primera presión de la tecla del control remoto, se activa una pausa de 10 segundos para completar la operación.

PROGRAMACIÓN DE LAS SALIDAS DE LOS RELÉS (BIESTABLE-TEMPORIZADO) Para entrar en la fase de configuración del canal (B1-B2-B3-B4), apretar dos veces la tecla en el receptor asociado con el canal. En el momento de la primera presión se enciende el LED verde (memorización de un código); en el momento de la segunda presión el LED verde empieza a destellar; en ese momento, la programación de todos los canales se realiza solamente a través del pulsador **B1. Modalidad monoestable:** apretar una vez el pulsador "B1"; el LED verde se enciende fijo; después de 5 segundos ejecuta un destello. **Modalidad biestable:** apretar dos veces el pulsador "B1"; en el momento de la segunda presión, el LED verde se vuelve rojo y después de 5 segundos realiza un destello. **Modalidad temporizado:** apretar tres veces el pulsador "B1"; en el momento de la tercera presión, el LED rojo se vuelve anaranjado y se apaga después de 5 segundos. En ese momento empieza a destellar el LED rojo que indica los segundos; cada destello vale 1 segundo del tiempo que se debe configurar. Después de transcurrido el tiempo en segundos deseado, apretar la tecla "B1"; el LED se vuelve verde y empieza a destellar, indicando los minutos; cada destello vale 1 minuto del tiempo que se debe configurar. Después de transcurrido el tiempo en minutos deseado, volver a apretar la tecla "B1"; terminan los destellos del LED verde y se activa un destello del LED anaranjado, para configurar la terminación de la configuración del tiempo. **Ejemplo 1** para configurar 2 minutos y 20 segundos en el segundo canal, apretar 2 veces la tecla "B2"; el LED verde destella; apretar 3 veces la tecla "B1"; se enciende el LED anaranjado; después de cinco segundos se apaga el LED anaranjado y empieza a destellar el LED rojo (cada destello indica un segundo); después de 20 destellos se aprieta 1 vez la tecla "B1" (se para la temporización de los segundos); después de tres segundos empieza a destellar el led verde (cada destello indica un minuto); después de 2 destellos apretar la tecla "B1" (se para la temporización de los minutos y se sale de la programación); un destello del LED anaranjado indica la salida de la programación. **Ejemplo 2:** para configurar 20 segundos en el segundo canal, apretar 2 veces la tecla "B2"; el LED verde destella; apretar 3 veces la tecla "B1" (se enciende el LED anaranjado); después de cinco segundos se apaga el LED anaranjado y empieza a destellar el LED rojo (cada destello indica un segundo); después de 20 destellos se aprieta 2 veces la tecla "B1" (se para la temporización y se sale de la programación); un destello del LED anaranjado indica la salida de la programación.

PROCEDIMIENTO PARA LA CANCELACIÓN DE UN CÓDIGO Mantener apretada la tecla "B2" durante más de 5 segundos: a la presión de la tecla se enciende el LED verde, y después de 5 segundos se enciende el LED anaranjado. En ese momento la modalidad de cancelación es igual a la modalidad de aprendizaje: en el momento de la primera presión de la tecla del control remoto que se debe borrar, el LED se apaga y luego se vuelve a encender; en el momento de la segunda presión de la tecla del control remoto el LED destella 3 veces para indicar la cancelación del código. Después de la presión de la tecla en el receptor y después de la primera presión de la tecla del control remoto, se activa una pausa de 10 segundos para completar la operación. Si el código se ha asociado a varios canales, se eliminará de todas las asociaciones. Si el código recibido se encuentra en la memoria, el LED anaranjado destella 3 veces; de lo contrario, solamente se apagará.

CANCELACIÓN DE LA MEMORIA: Mantener apretada la tecla "B2" durante más de 10 segundos. En el momento de la presión de la tecla se enciende el LED verde (fase de memorización de un código); después de 5 segundos se enciende el LED anaranjado (fase de cancelación de un código); después de 10 segundos, para confirmar la cancelación de la memoria, el LED anaranjado destella 3 veces. **CUIDADO: después de la cancelación de la memoria, todos los controles remotos se borran y todas las salidas regresan a la función predeterminada monoestable.**

DESCRIPTION Récepteur radio à 433,92 Mhz avec 1,2 ou 4 canaux pour transmetteurs à code fixe. Disponible dans la version à raccord rapide « R » (pour les centres déjà préparées) ou dans la version d'extérieur « RE » avec borniers et boîtier en plastique. La capacité de la mémoire est de 250 radiocommandes avec codifications différentes. **Conseils pour l'installation**: pour obtenir le maximum des prestations, il est conseillé d'installer la radio réceptrice loin de sources de perturbation et l'antenne loin des masses métalliques. Dans le cas où il serait nécessaire d'installer plusieurs radios réceptrices dans la même zone maintenir entre elles une distance d'au moins **1m**. Avant de brancher la radio réceptrice, vérifier que la tension d'alimentation corresponde et que la portée des contacts des relais soit appropriée à la charge que l'on envisage d'appliquer. Possibilité de choisir trois différents types de fonctionnement pour chaque canal: **Monostable** (par défaut), le relais s'active à la commande et se désactive automatiquement. **Bistable**, le relais s'active et demeure actif jusqu'à la réception d'une autre commande. **Temporisé**, le relais demeure actif pour la durée configurée.

PROGRAMMATION MONOSTABLE (NORMALEMENT UTILISÉE) Après avoir alimenté la radio réceptrice, le voyant DEL vert s'allume pour 1 seconde pour signaler le que le test initial de la mémoire a été réussi. Dans le cas où cela ne se produirait pas et que voyant DEL orange s'allume, contacter le service à la clientèle. L'entrée en programmation a lieu en appuyant sur les boutons-poussoirs B1-B2-B3-B4. Chaque touche associe la télécommande au canal correspondant : B1=canal 1 ; B2=canal 2 ; B3=canal 3 ; B4=canal 4. Appuyer sur la touche, sur la radio réceptrice, correspondant au canal auquel vous voulez associer la télécommande: le voyant DEL vert s'allume. **Il faut appuyer deux fois sur la touche de la radiocommande pour saisir le code.** À la première pression sur la touche de la radiocommande, le voyant DEL vert s'éteint pour ensuite se rallumer, à la deuxième pression sur la touche de la radiocommande, le voyant DEL vert clignote 3 fois pour indiquer que la mémorisation a eu lieu. Dans le cas où le récepteur ne détecterait pas le même code à la deuxième pression sur la touche de la radiocommande, on sort de la programmation sans les 3 clignotements verts. Après avoir appuyé sur la touche sur la radio réceptrice et après la première pression sur la touche de la radiocommande, il y a un temps d'arrêt de 10 secondes pour compléter l'opération.

PROGRAMMATION DES SORTIES DES RELAIS (BISTABLE-TEMPORISÉ) Pour entrer dans la phase de configuration du canal (B1-B2-B3-B4), appuyer deux fois sur la touche sur la radio réceptrice associée au canal. À la première pression, le voyant DEL vert (mémorisation d'un code) s'allume, à la deuxième pression, le voyant DEL vert commence à clignoter. À ce point, pour tous les canaux, la programmation n'a lieu qu'au moyen du bouton-poussoir **B1**. **Modalité monostable** : appuyer une fois sur le bouton-poussoir "B1", le voyant DEL vert s'allume de façon fixe et, après 5 secondes, il effectue un clignotement. **Modalité bistable** : appuyer deux fois sur le bouton-poussoir "B1", à la deuxième pression, le voyant DEL vert devient rouge et, après 5 secondes, il effectue un clignotement. **Modalité temporisé** : appuyer trois fois sur le bouton-poussoir "B1", à la troisième pression, le voyant DEL rouge devient orange et il s'éteint après 5 secondes. À ce point, le voyant DEL rouge indiquant les secondes commence à clignoter ; chaque clignotement équivaut à 1 seconde dans la durée à configurer. Une fois que la durée souhaitée en secondes s'est écoulée, appuyer sur la touche "B1" le voyant DEL devient vert et commence à clignoter en indiquant les minutes ; chaque clignotement équivaut à 1 seconde dans la durée à configurer. Une fois que la durée souhaitée en secondes s'est écoulée, appuyer de nouveau sur la touche "B1", les clignotements du voyant DEL vert s'arrêtent et un clignotement du voyant DEL orange a lieu à titre de confirmation de la fin de la configuration de la durée. **Exemple 1** : pour configurer 2 minutes et 20 secondes sur le deuxième canal, appuyer 2 fois sur la touche "B2", le voyant DEL vert clignote, appuyer 3 fois sur la touche "B1", le voyant DEL orange s'allume, après cinq secondes le voyant DEL orange s'éteint et le voyant DEL rouge commence à clignoter (chaque clignotement indique une seconde). Après 20 clignotements, appuyer 1 fois sur la touche "B1" (cela arrête la temporisation des secondes), après trois secondes le voyant DEL vert commence à clignoter, (chaque clignotement indique une minute), après 2 clignotements, appuyer sur la touche "B1" (cela arrête la temporisation des minutes et effectue la sortie de la programmation). Un clignotement orange indique la sortie de la programmation. **Exemple 2** : pour configurer 20 secondes sur le deuxième canal, appuyer 2 fois sur la touche "B2", le voyant DEL vert clignote, appuyer 3 fois sur la touche "B1", (le voyant DEL orange s'allume), après cinq secondes le voyant DEL orange s'éteint et le voyant DEL rouge commence à clignoter, (chaque clignotement indique une seconde). Après 20 clignotements, appuyer 2 fois sur la touche "B1" (cela arrête la temporisation et effectue la sortie de la procédure). Un clignotement orange indique la sortie de la programmation.

PROCÉDURE POUR LA SUPPRESSION D'UN CODE Tenir enfoncée la touche "B2" pour plus de 5 secondes : à la pression sur la touche, le voyant DEL vert s'allume et, après 5 secondes, le voyant DEL orange s'allume. À ce point, la modalité de suppression est la même que la modalité d'apprentissage : à la première pression sur la touche de la radiocommande à supprimer, le voyant DEL s'éteint pour ensuite se rallumer, à la deuxième pression sur la touche de la radiocommande, le voyant DEL clignote 3 fois pour indiquer la suppression du code. Après la pression sur la touche sur la radio réceptrice et après la première pression sur la touche de la radiocommande, il y a un temps d'arrêt de 10 secondes pour compléter l'opération. Si le code est associé à plusieurs canaux, il sera éliminé par toutes les associations. Si le code reçu est trouvé dans la mémoire, le voyant DEL orange clignotera 3 fois, autrement, il s'éteindra tout simplement.

SUPPRESSION DE LA MÉMOIRE Tenir enfoncée la touche "B2" pour plus de 10 secondes. À la pression sur la touche, le voyant DEL vert s'allume (phase de mémorisation d'un code), après 5 secondes le voyant DEL orange s'allume (phase de suppression d'un code), après 10 secondes, en confirmation de la suppression de la mémoire, le voyant DEL orange clignote 3 fois. **NB**: après la suppression de la mémoire, toutes les radiocommandes sont supprimées et toutes les sorties sont rapportées sur la fonction de défaut monostable

DE **BESCHREIBUNG** Funkempfänger, 433,92 Mhz, mit 1,2 oder 4 Kanälen für Festcode-Sender. Erhältlich in der Schnellsteckversion (für Zentralen mit Steckaufnahme) oder in der Version für den Außenbereich mit Klemmen und Behälter aus Kunststoff. Der Speicher fasst bis zu 250 verschiedene codierte Funkempfänger. **Empfehlungen für die Installation:** Um den Empfänger bestmöglich zu nutzen, wird empfohlen, ihn weitab von Störquellen und die Antenne weitab von metallischen Massen zu installieren. Mehrere in derselben Zone installierte Empfänger müssen mindestens **1 m** Abstand voneinander haben. Vor dem Anschluss des Empfängers ist zu prüfen, ob die richtige Versorgungsspannung bereitgestellt wird und ob die Schaltspannung der Relaiskontakte der anzulegenden Belastung angemessen ist. Für jeden Kanal stehen drei verschiedene Betriebsarten zur Wahl: **Monostabil (Standardeinstellung)**, das Relais wird bei Erteilung des Steuerbefehls aktiviert und automatisch deaktiviert. **Bistabil**, das Relais wird aktiviert und bleibt bis zum Eingang eines weiteren Steuerbefehls aktiviert. **Zeitgesteuert**, das Relais bleibt für eine eingestellte Dauer aktiviert.

PROGRAMMIERUNG IM MONOSTABILEN BETRIEB (NORMALBETRIEB) Nachdem die Spannungsversorgung des Empfängers eingeschaltet worden ist, leuchtet die grüne LED für 1 Sekunde auf und zeigt dadurch an, dass der anfängliche Speichertest bestanden ist. Andernfalls leuchtet die orangefarbene LED auf. Nehmen Sie dann bitte Verbindung zum Kundendienst auf. Der Programmiermodus wird mit den Knöpfen B1-B2-B3-B4 aufgerufen. Die beiden Tasten ordnen die Fernbedienung dem gleichlautenden Kanal zu: B1=Kanal 1; B2=Kanal 2; B3=Kanal 3; B4=Kanal 4. Drücken Sie auf dem Empfänger die Taste des Kanals, dem die Fernbedienung zugeordnet werden soll: Die grüne LED leuchtet auf. **Die Taste der Fernbedienung muss zweimal betätigt werden, um den Code eingeben zu können.** Bei der ersten Betätigung der Fernbedienungstaste erlischt die grüne LED, um anschließend wieder aufzuleuchten, bei der zweiten Betätigung der Fernbedienungstaste blinkt die grüne LED als Zeichen für die erfolgte Speicherung dreimal auf. Sollte der Empfänger beim zweiten Drücken der Fernbedienungstaste nicht denselben Code erfassen, wird der Programmiermodus ohne die 3 grünen Blinkzeichen verlassen. Nach der Betätigung der Taste auf dem Empfänger und nach der ersten Betätigung der Fernbedienungstaste bleiben 10 Sekunden Zeit, um den Vorgang vollständig abzuschließen.

PROGRAMMIERUNG DER RELAISAUSGÄNGE (BISTABIL-ZEITGESTEUERT): Zur Einrichtung des Kanals (B1-B2-B3-B4) muss auf dem Empfänger zweimal die Taste gedrückt werden, die dem Kanal zugeordnet ist. Bei der ersten Betätigung leuchtet die grüne LED auf (Speicherung eines Codes), bei der zweiten Betätigung blinkt die grüne LED auf. An dieser Stelle werden alle Kanäle nur mit dem Knopf **B1** programmiert. **Monostabiler Betrieb:** Einmal den Knopf "B1" drücken, die grüne LED leuchtet zunächst 5 Sekunden durchgehend auf und blinkt dann. **Bistabiler Betrieb:** Zweimal den Knopf „B1“ drücken, bei der zweiten Betätigung springt die grüne LED auf rot um und blinkt 5 Sekunden später auf. **Zeitgesteuerter Betrieb:** Dreimal den Knopf "B1" drücken, bei der dritten Betätigung springt die rote LED auf orange um und erlischt 5 Sekunden später. An dieser Stelle blinkt die rote LED auf, welche die Sekunden anzeigt. Jedes Blinken steht bei der Zeiteinstellung für 1 Sekunde. Nach Ablauf der gewünschten Sekundendauer die Taste "B1" drücken. Die LED springt auf grün um und beginnt zu blinken. In dieser Phase werden die Minuten angezeigt, jedes Blinksignal steht bei der Zeiteinstellung für 1 Minute. Nach Ablauf der gewünschten Minutendauer nochmals die Taste "B1" betätigen, sodass die grüne LED aufhört, zu blinken und die orangefarbene LED aufblinkt, um den Abschluss der Zeiteinstellung zu bestätigen. **Beispiel 1:** Zur Einstellung von 2 Minuten und 20 Sekunden für Kanal zwei muss die Taste "B2" zweimal gedrückt werden, die grüne LED blinkt, nun dreimal die Taste "B1" drücken. Daraufhin leuchtet die orangefarbene LED auf und erlischt fünf Sekunden später wieder, dafür beginnt die rote LED zu blinken (jedes Blinkzeichen bedeutet eine Sekunde). Nach 20 Blinkzeichen einmal die Taste "B1" drücken (dadurch wird die Einstellung der Sekundendauer unterbrochen), drei Sekunden später blinkt die grüne LED auf (jedes Blinkzeichen bedeutet eine Minute), nach 2 Blinksignalen die Taste "B1" drücken (Beendigung der Minuteneinstellung und Verlassen der Programmierung). Ein orangefarbenes Blinkzeichen deutet auf das Verlassen des Programmiermodus hin. **Beispiel 2:** Um für den zweiten Kanal 20 Sekunden einzustellen, muss die Taste "B2" zweimal gedrückt werden, sodass die grüne LED blinkt. Nun dreimal die Taste "B1" betätigen (die orangefarbene LED leuchtet auf), nach fünf Sekunden erlischt die orangefarbene LED, stattdessen blinkt die rote LED auf (jedes Blinkzeichen bedeutet eine Sekunde), nach 20 Blinksignalen nun zweimal die Taste "B1" drücken (so wird die Zeiteinstellung beendet und die Programmierung verlassen). Ein orangefarbenes Blinkzeichen deutet auf das Verlassen der Programmierung hin.

VORGEHENSWEISE FÜR DAS LÖSCHEN EINES CODES: Die Taste "B2" für mehr als 5 Sekunden gedrückt halten: Bei der Betätigung der Taste leuchtet die grüne LED und 5 Sekunden später die orangefarbene LED. Ab hier stimmt die Vorgehensweise für die Löschung mit der Vorgehensweise beim Anlernen überein: Wird die Taste der zu löschenden Fernbedienung erstmals betätigt, erlischt die LED und leuchtet anschließend wieder auf, bei der zweiten Betätigung der Fernbedienungstaste blinkt die LED dreimal als Zeichen, dass der Code gelöscht worden ist. Nach dem Drücken der Empfängertaste und nach der ersten Betätigung der Fernbedienungstaste bleiben 10 Sekunden Zeit, um den Vorgang abzuschließen. Wenn der Code mehreren Kanälen zugeordnet ist, wird er aus allen Zuordnungen entfernt. Wird der empfangene Code im Speicher gefunden, blinkt die orangefarbene LED dreimal auf, andernfalls erlischt sie einfach.

LÖSCHEN DES SPEICHERS: Die Taste "B2" länger als 10 Sekunden gedrückt halten. Bei der Betätigung der Taste leuchtet die grüne LED auf (Phase der Speicherung eines Codes), fünf 5 Sekunden später leuchtet die orangefarbene LED auf (Phase der Löschung eines Codes), wiederum 10 Sekunden später blinkt die orangefarbene LED zur Bestätigung der Speicherlöschung dreimal auf. **Zur Beachtung: Bei der Löschung des Speichers werden sämtliche Fernbedienungen gelöscht und sämtliche Ausgänge in den monostabilen Betriebszustand zurückversetzt.**

CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNICAL SPECIFICATIONS - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES - TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

- Alimentazione - Power supply - Alimentación - Alimentation - Versorgungsspannung **12-26 Vac/dc**
- Assorbimento - Absorption - Absorción - Absorption - Stromaufnahme **max. 60 mA**
- Frequenza di lavoro - Operating frequency - Frecuencia de trabajo - Fréquence de travail - Arbeitsfrequenz **433.92 Mhz**
- Portata dei contatti relè - Relay contacts capacity - Capacidad de los contactos de relé - Portée des relais
Schaltspannung der Relaiskontakte **1A 30Vdc**
- Portata radio - Radio range - Alcance de la señal - Portée radio - Funkreichweite **40 - 120 m**
- Tempo di attivazione - Activation time - Tiempo de activación - Temps d'activation - Ansprechzeit **0,4 Sec.**
- Temp. di funzionamento - Operating temp. - Temp. de Funcionamiento - Temp. de fonctionnement - Betriebstemperatur **-20°C / +70°C**

DESCRIZIONE MORSETTI INNESTO MOLEX - DESCRIPTION OF TERMINALS FOR MOLEX COUPLING - DESCRIPCIÓN DE LOS BORNES CONEXIÓN MOLEX - DESCRIPTION DES BORNERS DE RACCORD MOLEX - BESCHREIBUNG DER MOLEXSTECKER

- 1 Polo caldo antenna - Aerial "hot" pole - Polo caliente antena - Pôle chaud antenne - Heißer Antennenpol
- 2 Calza antenna - Aerial screening - Precinta antena - Tresse antenne - Antennen-Umklöppelung
- 3 Non usato - Not connected - No conectado - Non connecté - Nicht genutzt
- 4 Non usato - Not connected - No conectado - Non connecté - Nicht genutzt
- 5 + 12 / + 24 Vac/dc IN
- 6 - 12 / - 24 Vac/dc IN
- 7 Non usato - Not connected - No conectado - Non connecté - Nicht genutzt
- 8 Non usato - Not connected - No conectado - Non connecté - Nicht genutzt
- 9 - 10 Contatto canale 1 - Channel 1 contact - Channel 1 contact - contacto canal 1 - Kontakt Kanal 1
- 11 - 12 Contatto canale 2 - Channel 2 contact - Channel 2 contact - contacto canal 2 - Kontakt Kanal 2

DESCRIZIONE MORSETTI RICEVITORE ESTERNO - DESCRIPTION OF TERMINALS FOR EXTERNAL RECEIVER - DESCRIPCIÓN DE LOS BORNES RECEPTOR EXTERNO - DESCRIPTION DES BORNERS RECEVEUR EXTERNE - BESCHREIBUNG DER KLEMMEN AM EXTERNEN EMPFÄNGER

- 1 Polo caldo antenna - Aerial "hot" pole - Polo caliente antena - Pôle chaud antenne - Heißer Antennenpol
- 2 Calza antenna - Aerial screening - Precinta antena - Tresse antenne - Antennen-Umklöppelung
- 3 - 12 / 24 Vac-dc IN
- 4 + 12 / 24 Vac-dc IN
- 5-6 Contatto canale 1 - Channel 1 contact - Channel 1 contact - contacto canal 1 - Kontakt Kanal 1
- 7-8 Contatto canale 2 - Channel 2 contact - Channel 2 contact - contacto canal 2 - Kontakt Kanal 2
- 9-10 Contatto canale 3 - Channel 3 contact - Channel 3 contact - contacto canal 3 - Kontakt Kanal 3
- 11-12 Contatto canale 4 - Channel 4 contact - Channel 4 contact - contacto canal 4 - Kontakt Kanal 4

- **N.B. per alimentare la ricevente a 12 Vac,dc-24Vdc cortocircuitare le due piazzole A-B**
- **N.B. to power the receiver with 12 Vac, dc-24Vdc short-circuit the two soldering joint pads A-B**
- **CUIDADO: para alimentar la receptora a 12 Vac, dc-24Vdc, cortocircuitar los dos puntos de conexión A-B.**
- **N.B. pour alimenter la radio réceptrice à 12 Vca, cc-24Vcc court-circuiter les deux petites aires A-B**
- **Zur Beachtung: Zum Wechsel der Empfängerspeisung zwischen 12 Vac/dc und 24 Vdc müssen die beiden Anschlussstellen A-B kurzgeschlossen werden.**



DASPI AUTOMAZIONE CANCELLI S.R.L.
 via Copernico 76/78 • 36034 Malo • (VI) • Italy
 tel. ++39 0445 602261 • fax ++39 0445 585035
 www.daspi.it • info@daspi.it

VER. 1° • 2008

DASPI AUTOMAZIONE CANCELLI S.R.L. SI RISERVA IL DIRITTO DI APPORTARE TUTTE LE MODIFICHE CHE RITERRÀ OPPORTUNO AL FINE DI MIGLIORARE I PRODOTTI PRESENTI NEL SEGUENTE MANUALE. LE ILLUSTRAZIONI E FOTOGRAFIE SONO PURAMENTE INDICATIVE. E' VIETATO L'USO E LA RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE DEL MATERIALE QUI PRESENTATO. TUTTI I DIRITTI SONO RISERVATI.

DASPI AUTOMAZIONE CANCELLI S.R.L. RESERVES THE RIGHT TO MAKE EVERY OPPORTUNE CHANGE IN ORDER TO IMPROVE ITS PRODUCTS. APPEARING IN THIS MANUAL. THE PICTURES AND PHOTOGRAPHS ARE JUST AS AN INDICATION. EVERY USE AND REPRODUCTION OF THE HERE MENTIONED PRODUCTS, OR OF PART OF THEM, IS FORBIDDEN. ALL RIGHTS ARE RESERVED.

DASPI AUTOMAZIONE CANCELLI S.R.L. SE RÉSERVE LE DROIT D'APPORTER TOUTES LES MODIFICATIONS QU'ELLE JUGE BONNES POUR AMÉLIORER LES PRODUITS PRÉSENTS DANS CE MANUEL. LES ILLUSTRATIONS ET LES PHOTOGRAPHIES SONT PUREMENT INDICATIVES. IL EST INTERDIT L'EMPLOI ET LA REPRODUCTION MÊME PARTIELLE DE CES DOCUMENTS SANS ACCORD ÉCRIT. TOUS LES DROITS ÉTANT RÉSERVÉS.

DASPI AUTOMAZIONE CANCELLI S.R.L. SE RESERVA EL DERECHO DE HACER TODAS LAS MODIFICACIONES NECESARIAS PARA MEJORAR LOS PRODUCTOS PRESENTADOS EN ESTE MANUAL. LAS ILUSTRACIONES Y FOTOGRAFÍAS SON INDICATIVAS. SE PROHÍBE EL UTILIZO Y LA REPRODUCCIÓN DE LOS MATERIALES PRESENTADOS, O DE UNA PARTE DE ÉSTE. TODOS LOS DERECHOS ESTÁN RESERVADOS.

DIE FIRMA "DASPI AUTOMAZIONE CANCELLI S.R.L." BEHÄLT SICH DAS RECHT AUF DIE VORNAHME SÄMTLICHER ÄNDERUNGEN VOR, DIE SIE ZUR VERBESSERUNG DER IM FOLGENDEN HANDBUCH BEHANDELTEN PRODUKTE FÜR GEBOTEN ERACHTET. DIE BILDDARSTELLUNGEN UND FOTOGRAFIEEN ERHEBEN KEINEN ANSPRUCH AUF RICHTIGKEIT. DIE NUTZUNG UND VERVIELFÄLTIGUNG DES HIER PRÄSENTIERTEN MATERIALS IST - AUCH IN TEILEN - UNTERSAGT. ALLE RECHTE WERDEN VORBEHALTEN.